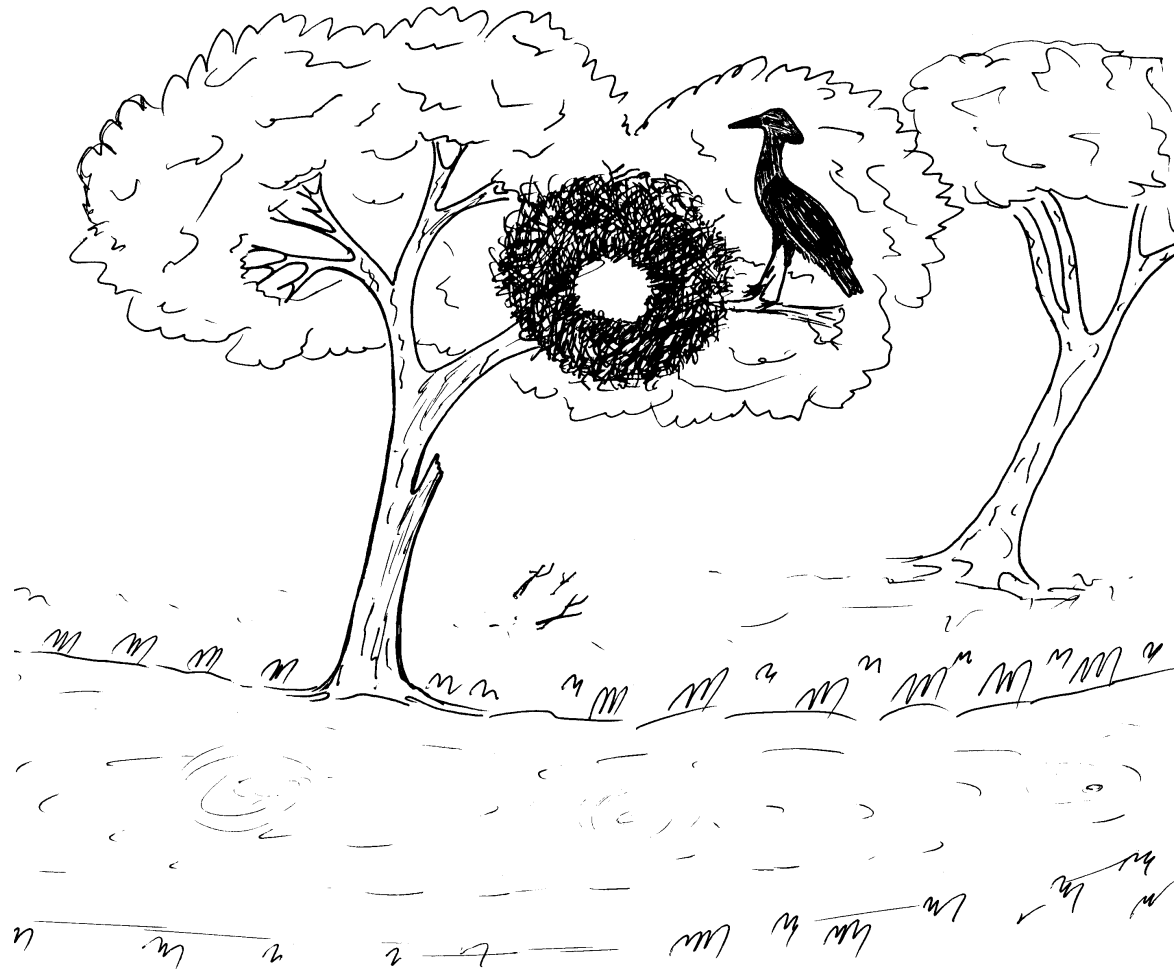


# KÛRDI MEŅGI TO





# KÛRDI MEŇGI TO

Sûraŋ nena gi : Usman Ibrahim Adam

SIL Tchad  
B.P. 4214, N'Djaména  
2021

*Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungha à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.*

*Titre en français : Le nid de l'ombrette africaine*

*Texte en français : Une année, les oiseaux ont voulu faire une maison pour leur chef, alors ils se sont réunis. Après cela, ils ont dit "Allons au grand arbre près de l'étang !" et ils y sont allés. Quand ils sont arrivés, certains ont apporté des bâtons, d'autres de la boue, et ils ont commencé à construire. Certains ont plongé dans l'eau et ont battu des ailes dans le sable qu'ils ont rapporté au nid pour le compléter. En faisant cela, ils ont fait la maison. L'ombrette est entrée joyeusement, mais après un certain temps, la pluie est devenue faible. Les gens du village se sont réunis et ont dit : "Adam, va chez l'ombrette et prends 3 bâtons !" Adam a pris une lance avec des crochets, et grimant sur l'arbre, il a utilisé sa lance pour accrocher et tirer 3 bâtons. Quand l'ombrette est revenue, ils avaient enlevé des bâtons de sa maison. Voyant ce qui s'était passé, il a commencé à crier "Kiyee keg keg !" Lorsque l'ombrette a commencé à pleurer, la pluie est arrivée et il a plu pendant 3 jours. Les villageois étaient heureux, et l'ombrette a fini de pleurer. Les autres oiseaux ont été étonnés et en sont restés là.*

*Genre: Histoire pour enfants, Culturel*

*Thème: Les animaux sauvages*

## **SEDE WARA TAŊA**

**Kanaa nukurna wî (Rédacteurs) :** Ishak Kamis Mahamat, Nâjuwa Musa Sileman, Mahamat Arbab Adam, Samiya Issa Adam, Chârif Ishak Abdalla

**Suran nena gi (Illustrateur) :** Usman Ibrahim Adam

**Kanaa mbo sûran mbo nodorona gi (Mise en page):** Eunice Kua

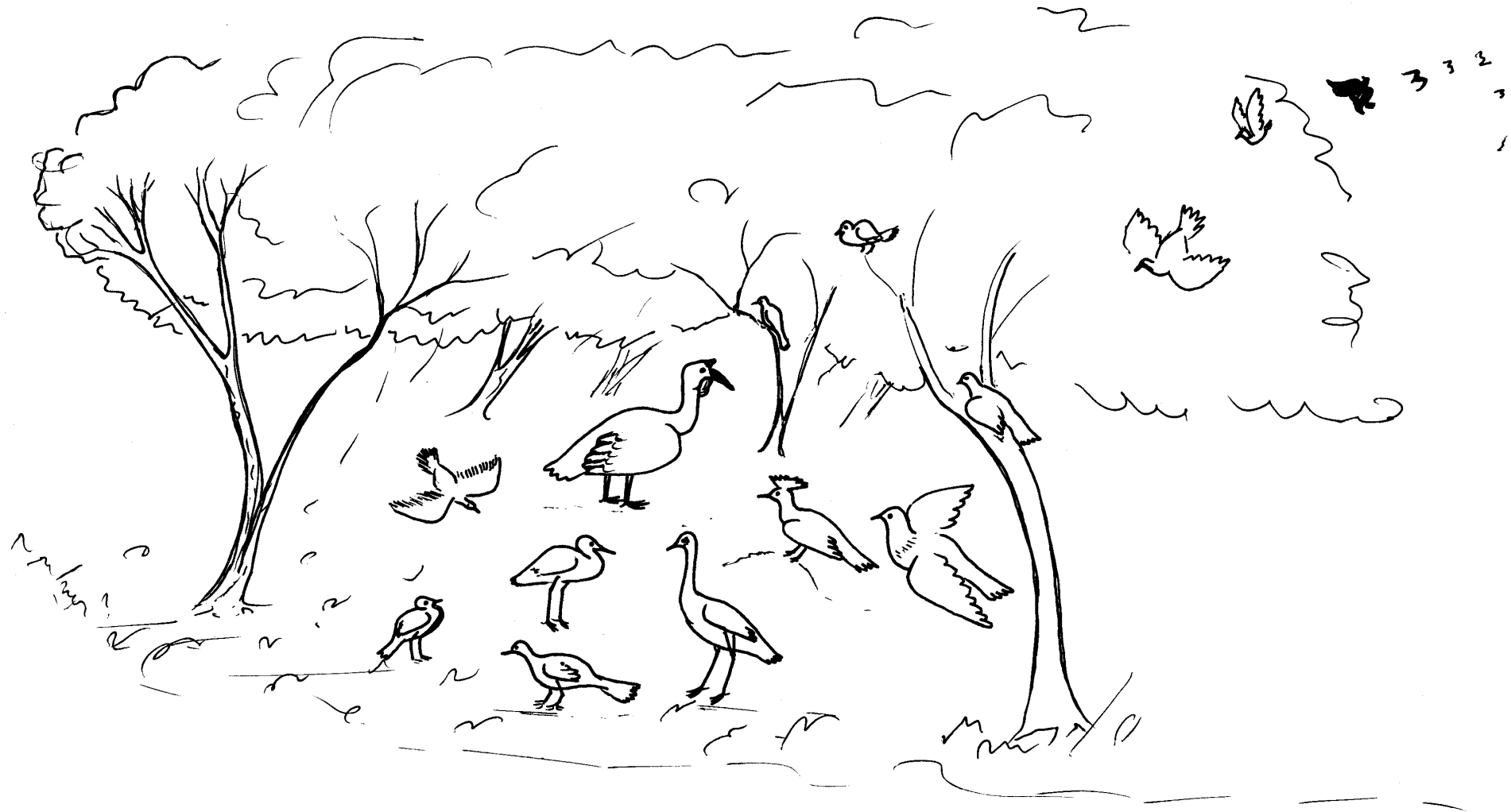
© 2021 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 75 exemplaires



**Attribution-NonCommercial CC BY-NC**

*Vous pouvez utiliser, traduire et reproduire cette oeuvre pour des buts non lucratifs. Vous devez inclure les noms de l'auteur et l'illustrateur, ainsi que l'éditeur (SIL Tchad).*



**Sene tu, kucice kâddi înu “Tanu nda  
menti” ru îdirana.**



**Ili molo “Sînge cukangi kûdom  
munje ninda ilim make!” ru waka.**

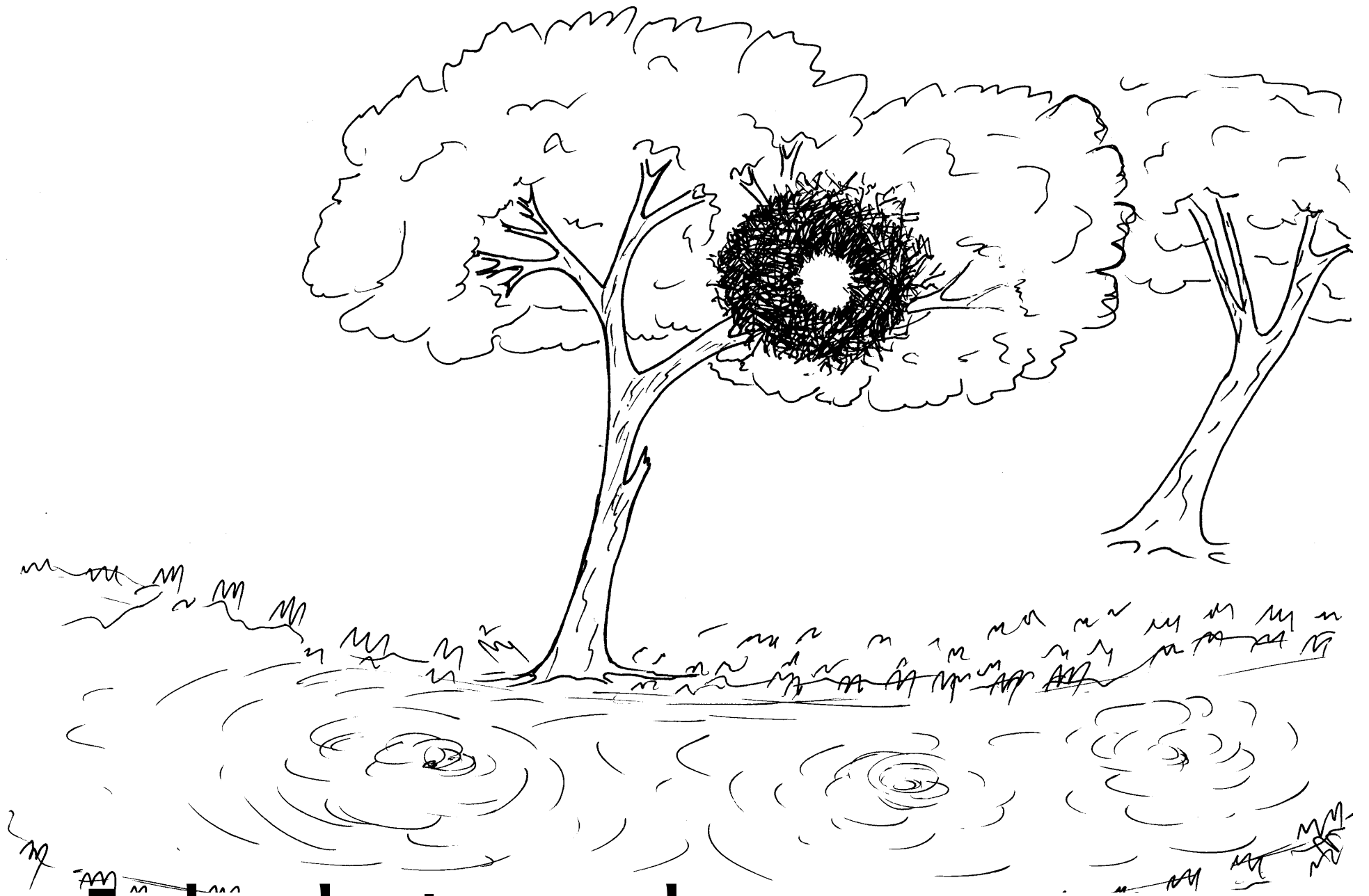


**Waka-kunuŋ, tuu sîngee ênerin, tuu  
wardu ênerin îmen...**



**.. tuu du saam lînan yor borom  
fol-fol ken nar kûrdim urasiren...**

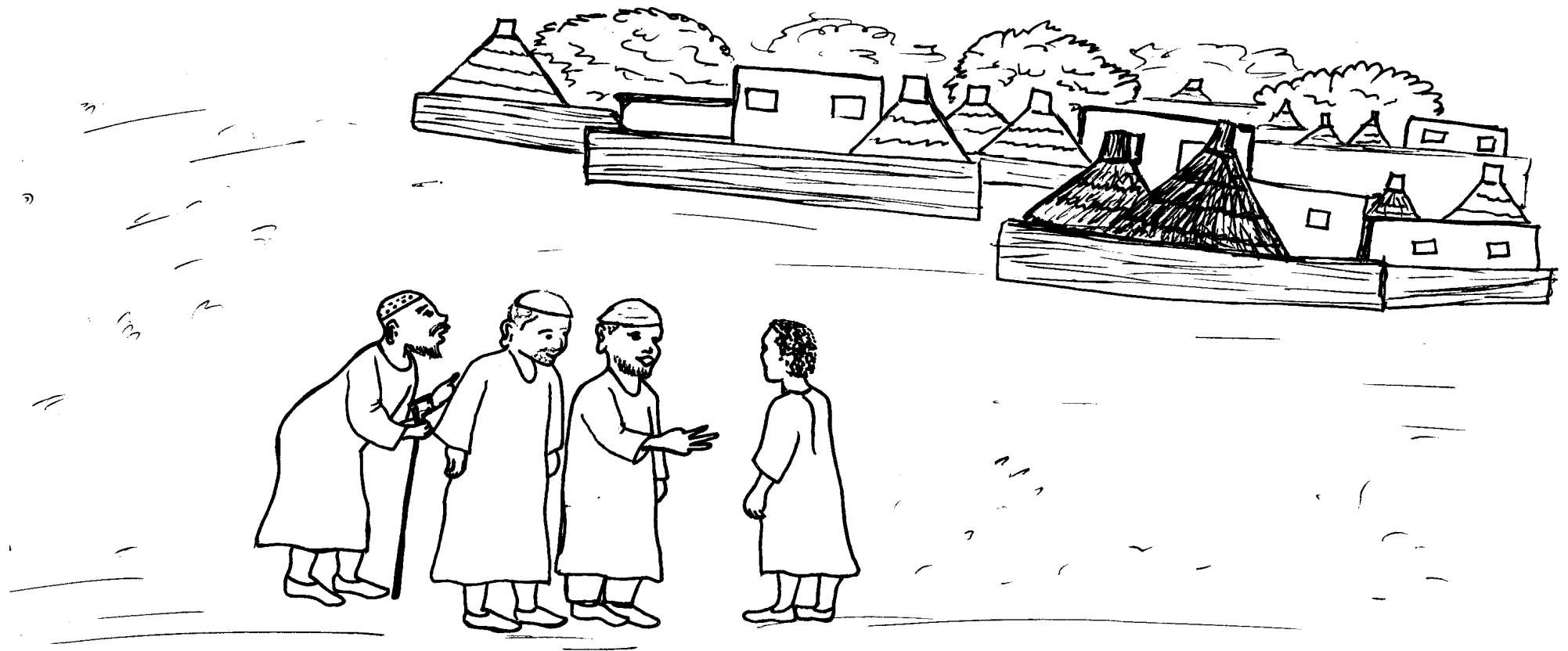




**In ke-de, tanju nda ena.**



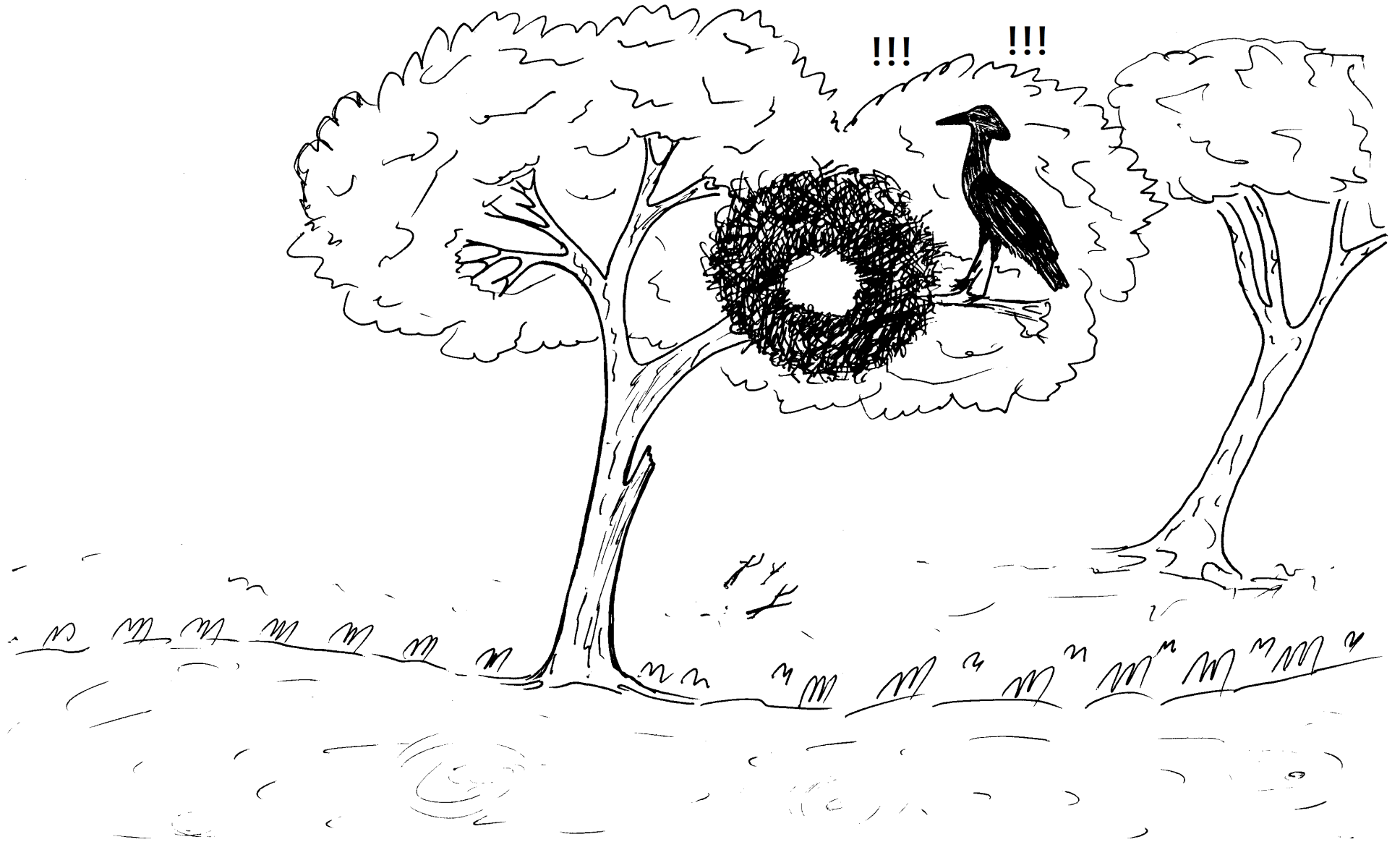
**Mengi noŋin tacin inda gu, sa sona tûka.**



**Kaa hille taŋ tîran, “Adam, gaka taŋi  
menġi ta molo sîŋgee kaŋ na!” irnen...**



**Adam du ɲori dakiɲa nene gu kul ko sɪngem  
yon, sɪngee kaɲ ɲori mbo ciɲgan netenɲ kul  
tanara.**



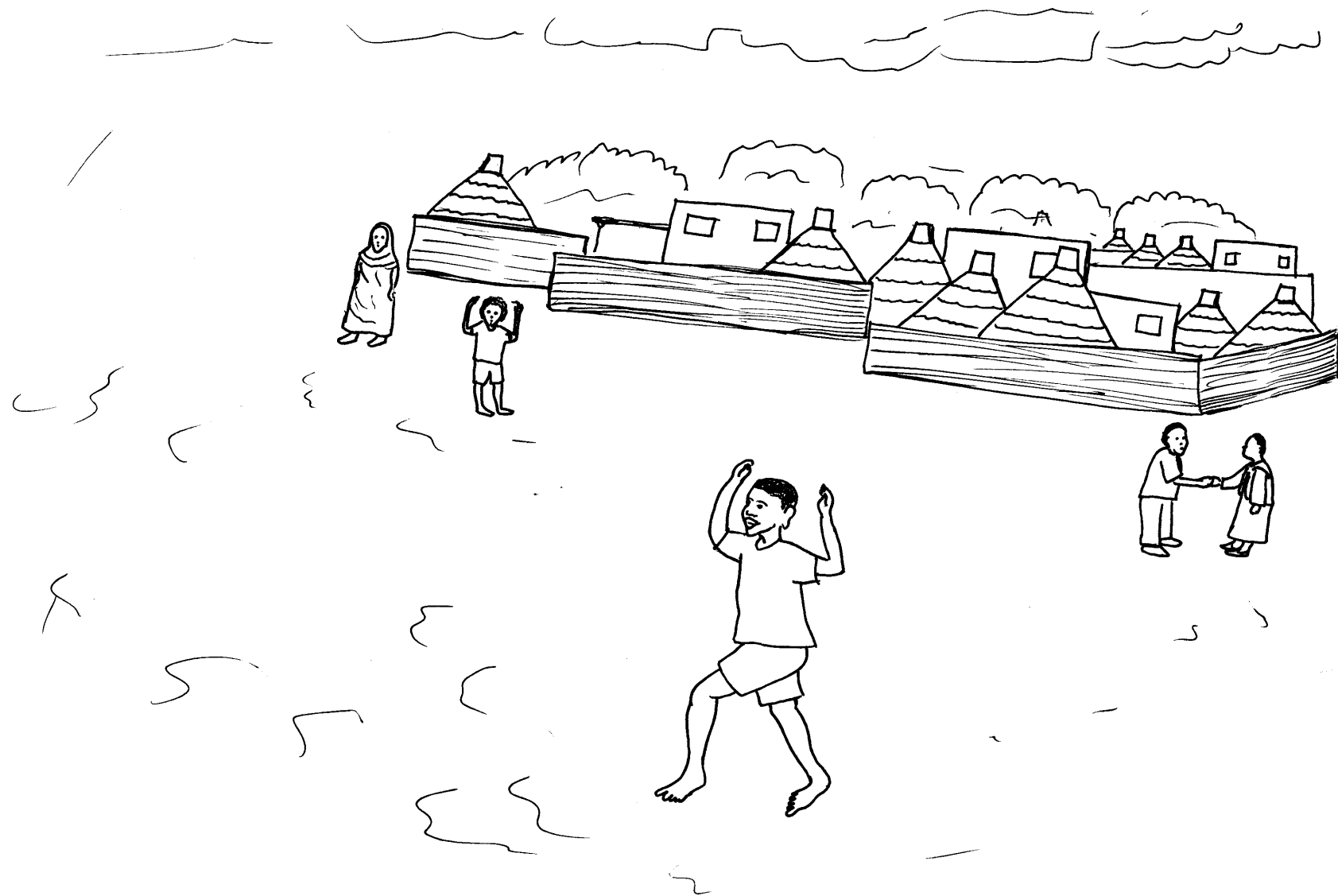
**Mengi tara gu, taji ta molo sîngee ula.**



**Kar tosiņa-kunun “Kiyeee keg keg!” in ru  
lôra tândaņina.**



**Lôra tândaŋina-kunuŋ, sa lirno joo kaŋ  
tuŋuna.**



**Kaa hille taŋ sa tara oŋoŋina,  
mengi du lôrisin tela.**





**Kucice tuu wî du ajab rînaᅇ ela.**

### **Nîkariyaa:**

1. Kucice nî kâddi gu nga uriye?
2. Ŋgata lo kûrdi kâddi îni to ena?
3. Kûrdi menġi to gani ŋgaram ige?
4. Kûrdi menġi to ŋġarii mbo ige?
5. Ŋgo ru sîŋgee kuri menġi ta molo ulusi?
6. Kaa hille taŋ ŋgawo wâyina?
7. Menġi sîŋgee taŋi ta molo ula ŋgo tena?
8. Menġi ti ŋgonda ye?

### *Traduction des questions en français:*

1. *Qui est le chef des oiseaux ?*
2. *Qui a fait un nid pour son chef ?*
3. *Où se trouve le nid de l'ombrette ?*
4. *De quoi est fait le nid de l'ombrette ?*
5. *Pourquoi les gens enlèvent-ils des bâtons des nids d'ombrettes ?*
6. *Qui les villageois ont-ils envoyé ?*
7. *Qu'a fait l'ombrette quand ils ont enlevé des bâtons de sa maison ?*
8. *À quoi ressemble une ombrette ?*